THE UNIVERSITY MUSICAL SOCIETY OF THE UNIVERSITY OF MICHIGAN

The ANN ARBOR

May Festival

THE PHILADELPHIA ORCHESTRA
EUGENE ORMANDY, Music Director
RICCARDO MUTI, Principal Guest Conductor
WILLIAM SMITH, Associate Conductor

THE UNIVERSITY CHORAL UNION
DONALD BRYANT, Director

EUGENE ORMANDY, Conducting

ALMA JEAN SMITH, Soprano
ALEXANDRINA MILCHEVA, Contralto
ZURAB SOTKILAVA, Tenor
MARTTI TALVELA, Bass

SATURDAY EVENING, APRIL 28, 1979, AT 8:30
HILL AUDITORIUM, ANN ARBOR, MICHIGAN

PROGRAM

The Requiem Mass (The Manzoni Requiem) . . . . . GIUSEPPE VERDI (1813–1901)

Requiem (Quartet and Chorus)

Dies irae:
Dies irae (Chorus)
Tuba mirum (Bass and Chorus)
Liber scriptus (Contralto and Chorus)
Quid sum miser (Soprano, Contralto and Tenor)
Rex tremendae (Quartet and Chorus)
Recordare (Soprano and Contralto)
Ingemisco (Tenor)
Confutatis (Bass and Chorus)
Lacrymosa (Quartet and Chorus)

INTERMISSION

Offertorio (Quartet)
Sanctus (Double Chorus)
Agnus Dei (Soprano, Contralto and Chorus)
Lux aeterna (Contralto, Tenor and Bass)
Libera me (Soprano and Chorus)
REQUIEM AND KYRIE

Requiem aeternam dona eis, Domine; et lux
perpetua luceat eis.

Te delect hymnus, Deus, in Sion, et tibi red-
detur votum in Jerusalem.

Exaudi orationem meam, ad te omnis caro
veniet.

Kyrie, eleison, Christe, eleison.

Eternal rest give unto them, O Lord; and let
perpetual light shine on them.

A hymn becometh Thee, O God, in Sion; and
a vow shall be paid to Thee in Jerusalem.

O hear my prayer: all flesh shall come to Thee.

Lord have mercy on us.

Christ have mercy on us.

DIES IRAE

Days of wrath and doom impending,
Heaven and earth in ashes ending!
David's word with Sibyl's blending!
Oh, what fear man's bosom rendeth,
When from heaven the Judge descendeth,
On whose sentence all dependeth!

TUBA MIRUM

Wondrous sound the trumpet flingeth,
Through earth's sepulchres it ringeth,
All before the throne it bringeth.
Death is struck and nature quaking,
All creation is awakening,
To its Judge an answer making.

LIBER SCRIPTUS

Le! The book exactly worded,
Wherein all hath been recorded;
Thence shall judgment be awarded.
When the Judge his seat attaineth,
And each hidden deed arraigneth,
Nothing unavenged remaineth.
Days of wrath and doom impending,
Heaven and earth in ashes ending!
David's word with Sibyl's blending!

QUID SUM MISER

What shall I, frail man, be pleading?
Who for me be interceding,
When the just are mercy needing?

REX TREMENDAE

King of majesty tremendous,
Who dost free salvation send us,
Fount of pity, then befriend us.

RECORDARE

Think, kind Jesu, my salvation
Caused Thy wondrous Incarnation;
Leave me not to reprobation.
Faint and weary Thou has sought me,
On the Cross of suffering bought me,
Shall such grace be vainly brought me?
Righteous Judge, for sin's pollution,
Grant Thy gift of absolution,
Ere that day of retribution.

INGEMISCO

Guilty now I pour my moaning,
All my shame with anguish owning;
Spare, O God, Thy suppliant groaning.
Through the sinful woman shriven,
Through the dying thief forgiven,
Thou to me a hope hast given.
Worthless are my prayers and sighing,
Yet, good Lord, in grace complying,
Rescue me from fires undying.
With Thy sheep a place provide me,
From the goat afar divide me,
To Thy right hand do Thou guide me.

CONFUTATIS

When the wicked are confounded,
Doomed to flames of woe unbounded,
Call me, with Thy Saints surrounded.
Low I kneel with heart submission!
See, like ashes my contrition!
Help me in my last condition!
Days of wrath and doom impending,
Heaven and earth in ashes ending!
David’s word with Sibyl’s blending!

LACRIMOSA
Ah, that day of tears and mourning!
From the dust of earth returning,
Man for judgment must prepare him;
Spare, O God, in mercy spare him!
Lord, all pitying, Jesu blest,
Grant them Thine eternal rest. Amen.

OFFERTORIO
Lord Jesus Christ, King of glory, deliver the souls of all the faithful departed from the pains of hell, and from the deep pit.

SANCTUS
Holy, Holy, Holy,
Lord of Hosts.
Heaven and earth are full of Thy glory.
Hosanna in the highest.
Blessed is He that cometh in the name of the Lord.
Hosanna in the highest!

AGNUS DEI
Lamb of God, who takest away the sins of the world, give them eternal rest.

LUX AETERNA
Let eternal light shine upon them, O Lord, with thy saints for ever, because Thou art merciful.
Eternal rest give unto them, O Lord: and let perpetual light shine upon them.

LIBERA ME
Lord, deliver my soul from the doom of eternal death on the dread day of judgment; when the heavens and earth shall both be moved. When Thou shalt come in the midst of fire to judge the whole world.

Verdi composed the Requiem in Memory of Alessandro Manzoni when he was sixty years old. From the age of sixteen when the composer first read Manzoni’s novel, I promessi sposi, Verdi regarded the novelist as a saint. The one brief meeting Verdi had with Manzoni in 1848 confirmed and deepened his admiration for the man; he revered him personally and considered him, together with Rossini, one of their age’s towering representatives of Italian creativity. Manzoni, who died in 1873 at the age of eighty-nine, is frequently bracketed with Garibaldi as a personification of the ideal of Italian nationalism, Garibaldi working for the political freedom and unity of the Italian states and Manzoni, the poet and novelist, attempting to unify the country through its language.

The Requiem was given its première in Milan on May 22, 1874, the first anniversary of Manzoni’s death; Verdi himself conducted. The work was first sung in Ann Arbor twenty years later by the University Choral Union at the first May Festival in 1894. Tonight’s performance of the Requiem is the tenth by the Choral Union since then. The four soloists, American soprano Smith, Bulgarian contralto Milcheva, Russian tenor Sotkilava, and Finnish bass Talvela, are all making their Ann Arbor debuts in this dramatic closing concert of the Musical Society’s 100th season.
### The University Choral Union

**Donald Bryant, Director**  
**Nancy Hodge, Accompanist**  
**Stephen Bates, Manager**

#### First Sopranos
- Patsy Auiler  
- Patricia Austin  
- Lola Bradstreet  
- Carol Brechemin  
- Letitia Byrd  
- Susan Campbell  
- Susan Courdway  
- Elaine Cox  
- Christine Crockett  
- Kathryn Elliott  
- Elizabeth Engelhardt  
- Carole Gallas  
- Julie Giulian  
- Barbara Gockel  
- Gladys Hanson  
- Ann Holz  
- Sylvia Jenkins  
- Karll Kochenderfer  
- Karol Krohn  
- Carolyn Leyh  
- Kathleen Lin  
- Doris Luecke  
- Lois Malthaner  
- Marilyn McCallum  
- Loretta Meissner  
- Cheryl Murphy  
- Anne Nisch  
- Andrea Parmelee  
- Mary Rummman  
- Margaret Schilt  
- Alice Schneider  
- Charlotte Stanek  
- Heidi Unger  
- Cheryl Waldenmyer  
- Joanne Westman  
- Linda Woodman  
- Denise Zeller

#### Second Sopranos
- Darby Anderson  
- Christine Arimson  
- John Barber  
- Kathy Berry  
- Jessica Brierer  
- Carol Brodbeck  
- Virginia Burr  
- Marilyn Buss  
- Young Cho  
- Barbara Colwell  
- Jane Conrad  
- Christina Dindoffer  
- Frances Edwards  
- Katharine Fielder  
- Carol Flettr  
- Melissa Forbes  
- Norma Gentile  
- Sheryl Halsey  
- Sondra Herold  
- Mary Hiraga  
- Alice Hornig  
- Rita Jakubowski  
- Mary Leenbeer  
- Judy Lehmann  
- Paula Little  
- Frances Lyman  
- Margaret Nesse  
- Eleanor Overbeck  
- Beth Pack  
- Sara Peth  
- Robina Quale  
- Virginia Reese  
- Stephanie Rosenbaum  
- Susan Schluederberg  
- Marie Schneider

#### First Alters
- Kathleen Sheehy  
- Elizabeth Stewart-Robinson  
- Karen Gin Tompkins  
- Rachelle Warren  
- Shelly Weaver  
- Christine Wendt  
- Cindy Worrell  
- Kenen Yosovich  
- Kathleen Young  
- Esther Yu

#### First Basses
- Nancy Tennenhouse  
- Patricia Thelker  
- Nancy Thibault  
- Anne Thomas  
- Julia Thornbury  
- Helen Thornton  
- Amy Torch  
- Joanne Veroff  
- Kathleen Weber  
- Myra White  
- Charlotte Wolfe

#### Second Alters
- Sandra Anderson  
- Lois Aroian  
- Marjorie Baird  
- Rosemary Baldwin  
- Dorian Bartley  
- Eleanor Beam  
- Kathy Beam  
- Carolyn Calas  
- Jane Callanan  
- Joyce Delamarter  
- Alice Galbraith  
- Julie Carmel  
- Lois Guebert  
- Mary Haab  
- Joan Hagerst  
- Deborah Lipson  
- Elsie Lovelace  
- Barbara Maes  
- Rosemary Mayman  
- Cheryl Melby  
- Melanie McCray  
- Margaret McNiven  
- Linda Moses  
- Ellen Neering  
- Susan Nisbett  
- Barbara Norris  
- Mary Pette  
- Elsa Redmond  
- Beverly Roeger  
- Aliza Shevlin  
- Linda Siebert  
- Rose Sir  
- Carol Spencer  
- Katie Stebbins  
- Libby Stuber  
- Elizabeth Sweet  
- Margaret Thompson  
- Peggy Thompson-Schmidt  
- Marian Vassar  
- Alice Warsinski  
- Helen Welford

#### First Tenors
- Hugh Baker  
- Hugh Brown  
- Ken Burdett  
- Glen Butterfield  
- Tim Dombrowski  
- Robert Domine  
- Peter Humphery  
- Paul Lowry  
- Robert MacGregor  
- Robert Miller  
- Duane Novelly  
- Bernard Patterson  
- Larry Reemer

#### Second Tenors
- Dick Bohlander  
- William Bronson

### University Musical Society

Burton Memorial Tower, Ann Arbor, Michigan 48109  
Phones: 665-3717, 764-2538